

UJNR水産増養殖専門部会第37回日米合同会議
事務会議

議事録

第37回のUJNR水産増養殖専門部会日米合同会議は、2008年10月27日から11月1日まで、神奈川県横浜市、茨城県土浦市、茨城県神栖市、千葉県銚子市で開催された。事務会議は横浜市みなとみらいのクイーンズタワーで10月27日に、科学シンポジウムは同市開港記念会館で10月28～29日に開催された。また、現地検討会は土浦市の茨城県霞ヶ浦環境科学センター、神栖市の水産工学研究所、銚子市のヒゲタ醤油工場並びに史料館において10月30～31日に実施された。科学シンポジウムのテーマは「養殖飼料の未来」であった。

日米部会長による挨拶

開会が宣言された後、日本国側を代表して中野 広部会長が挨拶に立ち、米国側参加者に対する歓迎の言葉を述べた。彼はまた、日本の養殖業の置かれている厳しい現状を紹介し、再生のための課題や取り組みを紹介した。更に、中野部会長は日米両国が連携することの重要性や今回の「養殖用飼料」に関する科学シンポジウムの意義、35年間のUJNR養殖部会による業績についても触れた挨拶を行った。

米国側参加者を代表してRobert Iwamoto 部会長から、今回の会議開催の労に対する感謝の言葉が述べられた。Iwamoto 部会長はまた、NOAAおよび米国農務省により今年2月にシアトルで開催された「養殖魚の代替飼料」に関する作業部会会議への日本側からの代表の参加およびその貢献に対する謝意が述べられた。Iwamoto 部会長は、現在世界が直面している経済危機における我々両国間の協力の必要性について述べた。彼はまた、今回米国農務省から代表団に加わった参加者が新しい部会委員になったことを紹介した。最後に、今回の会議が実り多きものになることを期待する旨を述べた。

参加者の紹介と議事確認

日本国側、米国側の順で、事務会議参加者の自己紹介が行われた。中野部会長から議事日程の了承が求められ、全員がそれに同意した。

科学交流と文献交換

日本側部会の渡邊研一事務局員が、この2年間で2件の日本側提案の共同研究が行われていることを報告した。米国側部会のMichael Rust 副部会長は、5件の新たな共同研究を含めて、計7件が実施されている旨の報告を行った。渡邊事務局員は

また、前回のこの会議以降、共同研究やシンポジウム、あるいはワークショップなどに参加するため、25名の科学者が日本から米国に赴いたことを報告した。これには沖合養殖施設の視察が含まれている。Rust 副部長は、2名の米国人が日本を訪れ、研究交流活動があったことを報告した。

Rust 副部長から、第36回 UJNR 会議で同意のあった文献交換に関する新しい措置について説明があり、科学シンポジウム論文執筆要領が紹介された。今回のシンポジウムから、これまで行われていた一般的な執筆文献の交換に換えて、各発表者が科学シンポジウムのテーマに関連する重要論文の紹介を行なう事となった。これを受けて、日本側部会山崎 誠事務局長補佐から今回の科学シンポジウムの要旨集の紹介が行われた。

これに追加して、山崎事務局長補佐から、日本の公設機関の年次技術報告の目次一覧が米国側に手渡された。

プロシーディング集の進捗状況

山崎事務局長補佐から第35回 UJNR 科学シンポジウムのプロシーディングについて、印刷予定原稿は米国側での校閲段階にあり、最終的な草稿が出来次第、印刷に掛けられる旨を報告した。山崎事務局長補佐は、順調に進めば年明け早々にも出版予定であるが、日本側の出版状況によっては来年4月以降になる可能性もあると報告した。

Rust 副部長は、第36回 UJNR 科学シンポジウムのプロシーディング集の原稿は、日本側のものは手元に送られてきており、校閲も終了していることを報告した。これらプロシーディングは、第38回 UJNR 会議以前、2009年の夏までには印刷出版される予定である。

前回からの懸案事項

Conrad Mahnken 名誉部長が、UJNRの成果の歴史を編纂するための米国側の作業部会の進捗状況について報告した。今回の合同会議終了後、11月3日に成田で両国作業部会員で打ち合わせを行い、今後の作業を進める旨報告した。

新たな事務案件

第8次3か年計画が現在の日米両国の懸案事項であり、両国で検討しているテーマについて、それぞれ紹介が行われた。Rust 副部長と山崎事務局長補佐で詰めを行って、第38回の合同会議事務会議で決定することが確認された。

第38回 UJNR 会議開催案

Rust 副部長は米国側部会が第38回 UJNR 合同会議を Texas で2009年の10

月あるいは11月に開催する予定である旨案内した。Texas Sea Grant の Robert Stickney 博士がこの会議を主催する予定である。これを受け、中野部会長は米国側部会に対し、謝意を表するとともに、その意義を強調した。

第37回 UJNR 科学シンポジウム及び現地検討会の予定

シンポジウムの企画担当である吉松隆夫事務局員が、科学シンポジウムの詳細と日程について報告した。


山崎事務局長補佐が、現地検討会の旅程の説明を行った。

謝辞

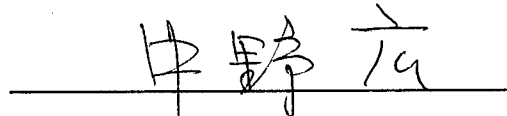
中野部会長は、この会議の開催に尽力したスタッフ、及び参加者全員と協力者に対し謝意を表した。また、通訳として両国の意思疎通に尽力した太田美登里女史に謝意を表した。

閉会

すべての協議が無事終了し、第37回UJNR水産増養殖専門部会日米合同会議事務会議は閉会した。この議事録は2008年10月29日に横浜市開港記念会館において署名された。



米国側部会長 ロバート・イワモト



日本側部会長 中野 広

Minutes for the 37th UJNR Aquaculture Panel Meeting

The 37th Joint Meeting of the UJNR Aquaculture Panel was conducted from October 27th - November 1st at Yokohama (Kanagawa), Tsuchiura, Kamisu (Ibaraki) and Choshi (Chiba). The business meeting and the scientific symposium were held at Queen's Tower (Minatomirai, Yokohama) on October 27th and Yokohama City Port Opening Memorial Hall (Nishi-ku, Yokohama) on October 28th-29th, respectively. The field trip included visits to Ibaraki Kasumigaura Environmental Science Center (Tsuchiura), National Research Institute of Fisheries Engineering (Kamisu) and Higeta Shoyu Factory & Memorial Museum (Choshi) on October 30th-31st. The theme of the symposium was "Aquafeed and its future aspects".

Opening Remarks

After declaring the opening of the meeting, Dr. Hiroshi Nakano, chairman of the Japanese panel welcomed the U.S. panel. He also explained how severe the current challenges for the aquaculture industry of Japan were, and suggested approaches for research to help reinvigorate the industry. Furthermore, he mentioned the importance of the cooperation between Japan and the U.S., the significance of this scientific symposium and also the work of the working group producing the report on 35 years of UJNR aquaculture.

Dr. Robert Iwamoto, chairman of the U.S. panel, expressed his gratitude, on behalf of the U.S. panel, to the Japanese delegation for hosting the meeting. He also acknowledged the contributions of the Japanese delegates to the meeting, "Alternative ingredients for aquaculture feeds", in Seattle during February 2008, organized by NOAA and the US Department of Agriculture. Dr. Iwamoto expressed the need for cooperation to help our two countries in the face of the world economic crisis. He also introduced a change to the US panel to now include members from the US Department of Agriculture. Finally, he indicated that he looked forward to having a very productive meeting.

Procedural Matters

Panel members and visitors introduced themselves. Dr. H. Nakano requested the agenda for this meeting and scientific symposium to be adopted and all parties agreed.

Scientist Exchange and Literature Exchange

Dr. Kenichi Watanabe, a secretariat member of the Japanese panel, reported that 2 collaborative researchers lead by the Japanese panel have occurred during the past year. Dr. Michael Rust, Vice-Chairman of the US panel, reported 5 additional collaborations during the period, bringing the total to 7 for the year. Dr. K. Watanabe also pointed out that 25 scientists traveled to the U.S. for collaborative research, symposia and workshops. This included visits to offshore cultivation facilities. Dr. M. Rust reported 2 American scientists visited Japan for research exchange activities.

Dr. M. Rust explained the new procedures for the literature exchange agreed upon at the 36th UJNR and introduced guidance for writing products for the scientific symposium. Starting this year each presenter will identify important articles relating to the theme of the science symposium, instead of the exchange of written reports that have been done up until now. Following this proposal, Dr. Makoto Yamasaki, Deputy Secretary General of the Japanese panel, introduced the abstracts for this year's science symposium. In addition to this, Dr. M. Yamasaki handed the content list of the annual report of technology from Japanese public organizations to the U.S. panel.

Status of proceedings

Dr. M. Yamasaki reported that the Japanese manuscripts for the proceedings of the 35th UJNR Symposium were now edited by Dr. Robert Stickney and the proceedings were going to press as soon as the final drafts are available. Dr. Yamasaki stated that the proceedings of the 35th UJNR were scheduled for publication early in the new year if everything went well, but there was the possibility of delayed publication by beyond April 2009 depending on how things go.

Dr. M. Rust reported that the Japanese manuscripts for the proceedings of the 36th UJNR Symposium have already been send to U.S. and edited by Dr. Robert Stickney. They should be published and printed by summer 2009 and ready for the 38th UJNR.

Pending Issues

Dr. Conrad Mahnken reported on the status of progress of the working group to produce a history of UJNR accomplishments. The members of the working group

producing this document will meet November 3rd 2008, in Narita to advance the work on this project.

New Business

The 8th Three Year Plan is now under consideration by both the U.S. and Japan. Each side introduced potential ideas for topics. Dr. M. Rust and Dr. M. Yamasaki will work on the final details of next plan that will be decided at 38th meeting.

Plans for the 38th UJNR meeting

Dr. M. Rust announced that the U.S. Panel is planning to have the 38th UJNR Meeting in Texas sometime in October or November 2009. Dr. Robert Stickney, from Texas Sea Grant will host the meeting on the Texas gulf coast. Dr. Nakano thanked the U.S. panel for the plans and made a point of the significance of the meeting next year.

Plans for the 37th UJNR science symposium

Dr. T. Yoshimatsu, science symposium organizer, reported on the details and schedule for the science symposium.

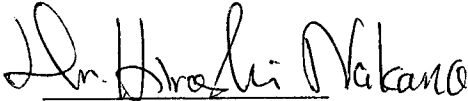
Dr. M. Yamasaki explained the itinerary for the field trip.

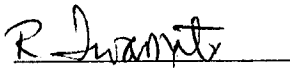
Acknowledgements

Dr. Nakano expressed his gratitude to the panel members and visitors involved in this meeting for their efforts. He also thanked Ota san, the interpreter, for her contribution.

Conclusion

Since the business had been concluded, the 37th UJNR business meeting was adjourned. These minutes were signed on October 29th, 2008 in Yokohama city Port Opening Memorial Hall.


Dr. Hiroshi Nakano
Japan Chairman


Dr. Robert Iwamoto
U.S. Chairman